

VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°385 | DÉCEMBRE 2019



Épinal brille de mille feux
pour la Saint-Nicolas



LES MYSTÈRES DE L'EST

ESCAPE GAME



Echappez-vous en équipe en résolvant des énigmes en moins de 60 minutes



lesmysteresdelest
lesmysteresdelest@gmail.com
www.lesmysteresdelest.fr

31 rue d'Epinal
à Golbey

Réservation en ligne



La Fayette Hôtel & SPA - Restaurant

Lieu de vie(s) quatre étoiles à Epinal, l'hôtel La Fayette est un établissement aussi unique que multiple où l'on vient dormir, manger, travailler, profiter et décompresser.

Lieu de convivialité, la table du chef Philippe Perrosé est un incontournable du coin. Sont à l'honneur produits de saisons et du terroir associés à une cuisine inventive et raffinée entièrement élaborée sur place.

Direction l'espace Spa pour un moment de détente et de bien-être, avec piscine, hammam, sauna et jacuzzi, complétés par une large gamme de modelages et soins de qualité.

Lieu de rendez-vous pour organiser vos soirées, formations, séminaires et désormais vos team building alliant temps forts corporates et activités ludiques.

Sur-mesure et clé en main, rien n'est plus simple !



Nos prochains rendez-vous autour de Noël

Brunch de Noël le dimanche 15 décembre
Repas de Noël le mercredi 25 décembre

Jour de l'an 2019

Repas de réveillon et soirée dansante le 31 décembre
Repas du nouvel an menu festif le 1^{er} janvier



3 Rue de la Bazaine - 88000 Epinal
hotel.lafayette.epinal@wanadoo.fr

☎ : 03 29 81 15 15



ÉDITORIAL

Depuis le début de l'été, nous avons pu profiter du nouvel aménagement du centre historique de la ville et les retours relatifs aux travaux réalisés sont largement positifs.

Nous avons limité la circulation durant tout l'été afin de permettre à chacun de profiter de ces espaces en toute quiétude et j'avais alors l'espoir que la rue Thierry de Hamelant reste fermée toute l'année, je l'avoue.

Profitant des beaux jours, les terrasses ont alors investi les places. Les promeneurs ont profité de cet espace partagé avec les rares automobilistes et les cyclistes. Les jets d'eau et la fontaine ont trouvé une destination qui n'était pas celle imaginée initialement mais c'était sans compter sur l'imagination sans limite des enfants.

La Fête des Images, quant à elle, s'est déroulée en septembre dernier et si j'en crois les nombreux témoignages recueillis à ce sujet, cette organisation fut une belle réussite. La fermeture des places fut donc un vrai succès même si j'espère qu'à l'avenir, plus d'activités seront organisées sur ces espaces.

Puis l'été a laissé la place à l'automne, apportant un climat moins propice à la fréquentation de ces

lieux. C'est ainsi que lors d'une réunion regroupant les riverains des deux places, j'ai été fortement sollicité par les commerçants du secteur qui affirmaient que la fermeture à la circulation leur causait préjudice en matière de visibilité. Certains riverains ont, en outre, évoqué les embouteillages, la désertification du secteur, la tristesse d'une place vide... alors que les Spinaliens que je rencontre au quotidien semblent plutôt favorables au maintien de la fermeture à la circulation

Même si ces arguments ne m'ont pas convaincu à la veille du marché de Saint Nicolas qui doit permettre à de nouvelles activités d'animer le centre historique, j'ai souhaité donner une chance à ces commerçants en répondant, de manière expérimentale, à leur demande de réouverture partielle à la circulation.

La circulation est donc de nouveau possible Rue Thierry de Hamelant de 6h30 à 19h en semaine jusqu'au 31 mars, à l'essai. Pendant cette période, nous allons observer le comportement de chacun, notamment en ce qui concerne le stationnement - qui reste interdit - et nous prendrons ensuite les décisions qui nous semblent les mieux adaptées à l'intérêt général.

Quoi qu'il en soit, durant ce mois de décembre, je vous invite à venir visiter les jardins éphémères qui sont installés sur cette nouvelle esplanade urbaine derrière la basilique et à profiter d'une façon générale des illuminations de Noël qui investissent votre ville.

Joyeuses fêtes à tous !

Michel Heinrich
Maire d'Épinal

Président de la Communauté
d'Agglomération d'Épinal

SOMMAIRE

7 ÉPINAL EN 3 IMAGES

8 NOTRE VILLE

Le marché n'est pas couvert que le samedi
Un marché de Noël place d'Avrinsart
Bals de fin d'année
Aides à la rénovation des copropriétés
Arrêt minute : priorité aux clients
Neige et verglas : chacun balaie devant sa porte...

13 ENVIRONNEMENT

Dans ma Ville, je m'applique
Comprendre le changement climatique

14 GRAND ANGLE

Les associations invitées aux Trophées citoyens

16 DOSSIER

Saint-Nicolas 2019, Épinal brille de mille feux

25 SORTIR ÉPINAL

À détacher !

30 GÉNÉRATIONS

Des accueils de loisirs pour les vacances de Noël
Père Noël en location
Le Conseil des jeunes dans les starting blocks
Les seniors ont la pêche au CCAS
Des tricots pour les familles en difficulté
Douceurs de fin d'année pour nos aînés

33 INTERNATIONAL

Échange franco-allemand
Immagini di feste ?



34 SPORT

Une nouvelle aire de fitness à bon port
La Société de tir d'Épinal cible les personnes à mobilité réduite
Épinal s'engage dans l'aventure des JO 2024 avec ses habitants !
Téléthon 2019 : « un tour au Cours » contre la maladie
Epi'Run La Tirailleur, nouveau 10 km
Football : Le SAS reprendrait bien une coupe
Marche populaire de nuit : balade enchantée entre ville et forêt
Championnats du Grand-Est handisport en salle

38 CULTURE

Le Prix Imaginales des Écoliers 2020 est lancé !
Les fêtes en musique avec les concerts classiques
Le loup tombe le masque

43 RÉTROVISEUR

Sur les traces du loup à Épinal

44 LU, VU, ENTENDU

45 LECTURE D'IMAGE

47 GRAND ANGLE

48 EXPRESSION POLITIQUE

50 MAIRIE UTILE



Illustration de l'affiche des fêtes de Saint-Nicolas d'après une gravure de Jean-Paul Marchal



Couverture :

Cortège de Saint-Nicolas

© Communauté d'agglomération d'Épinal

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - DÉCEMBRE 2019 - N°385

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 - télécopie. 03.29.34.36.11 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Michel HEINRICH | Rédacteur en chef : Marc-Antoine MARTIN | Rédaction : Marc-Antoine MARTIN, Sylvie MICHEL, Clément THIRIAU, Laurence MATHIEU, Lolita GAUDÉ, Thomas ZIX | Maquette et mise en page : Direction de la communication | Publicité : Com2000 | Crédit Photos : Direction de la communication, Communauté d'Agglomération d'Épinal DR, Marjolaine LERAY / Actes Sud, Essy ERFANI / Musée de l'Image | Impression : [soco-print](http://soco-print.com) - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 22 500 exemplaires



Retrouvez toute l'info sur
la page officielle Ville Épinal



PEFC 10-31-1260

CENTRE VILLE



gratuit
DÉPART
TOUTES LES
10 MINUTES



ACCESSIBLE



ÉQUIPÉE

La navette

Le lundi
13h45-19h30

Du mardi au samedi
8h45-12h30 / 13h45-19h30





FÉÉRIE DE NOËL

Pour les fêtes de fin d'année, la ville s'illumine et cette année, la nouvelle esplanade urbaine située derrière la basilique est particulièrement mise en valeur avec l'acquisition de nouveaux motifs lumineux : hauts de 3,5 mètres, ceux qui subliment les jets d'eau place de l'Âtre vont en émerveiller plus d'un.



LA MARQUE DE TERRITOIRE PORTÉE PAR LES ENTREPRISES



La société de transport MGE, implantée à Chavelot, a habillé deux de ses camions poids-lourds aux couleurs de la marque de territoire « Épinal la belle image ». Cette initiative est une des réponses apportées par une vingtaine d'entreprises locales sollicitées par la Communauté d'agglomération afin d'inciter de nouvelles sociétés à s'installer au sein de l'Agglomération spinalienne.

LES FEUILLES MORTES SE RAMASSENT...

Chaque année, c'est environ 300 tonnes de feuilles mortes qui sont ramassées par le service Cadre de vie de la Ville de début novembre à fin décembre ! Sur les espaces minéraux lorsque les feuilles se décomposent, elles provoquent des risques de chute accrus en rendant le sol glissant.

Depuis 3 ans, 95% des feuilles mortes sont réutilisées : soit en les déposant directement aux pieds des arbres soit en les mélangeant à des copeaux de bois pour en faire du mulch qui est ensuite déposé dans les massifs des plantes pérennes.





LE MARCHÉ N'EST PAS COUVERT QUE LE SAMEDI

Le marché couvert d'Épinal connaît habituellement sa plus forte fréquentation les samedis et mercredis matins lorsque les étals des commerçants ambulants sont installés à l'extérieur. Mais cette halle accueille aussi les clients tous les mardis, jeudis, et vendredis de 7h à 19h !

Et pendant les vacances de fin d'année, le marché couvert étend son ouverture puisque les commerçants seront exceptionnellement présents les lundis 23 et 30 décembre jusqu'à 19h et le dimanche 22 décembre jusqu'à 18h.

Notez aussi les changements liés aux jours fériés : les marchés extérieurs des mercredis 25 décembre et 1^{er} janvier sont avancés aux mardis 24 décembre et 31 décembre. Ces deux mardis-là, le marché couvert fermera à 17h au lieu de 19h. Il sera également fermé les mercredi 25 et jeudi 26 décembre, et les mercredi 1^{er} et jeudi 2 janvier.

UN MARCHÉ DE NOËL PLACE D'AVRINSART

Dimanche 22 décembre, la place d'Avrinsart, sur le plateau de la Justice, accueillera pour la première fois un marché de Noël. Depuis cet été, un marché y est ouvert tous les dimanches matins.

BALS DE FIN D'ANNÉE

Pour fêter le passage en 2020, la Société des Fêtes organise deux repas dansants le 31 décembre au Centre des Congrès d'Épinal : le traditionnel bal du gui animé par l'Orchestre Frédéric Buch organisé dans la grande halle et le bal de la Saint-Sylvestre avec l'orchestre Los Hermanos dans la salle du Chat Botté.

Réservations au 16, rue François de Neufchâteau les samedis 14 et 21 décembre de 14h à 18h.

► Informations au 06.82.60.32.35 ou 07.86.27.91.07

BRÈVE

Du côté des Comités d'intérêt de quartier

CIQ Colombière Épinal Est

Le Comité d'intérêt de quartier (CIQ) Colombière Épinal Est invite tous les habitants de son périmètre à une rencontre informelle et conviviale le samedi 4 Janvier de 9h30 à 11h à la Salle Louis Aragon au 51 Faubourg d'Ambrail.



AIDES À LA RÉNOVATION DES COPROPRIÉTÉS

Vous êtes copropriétaires ? Vous souhaitez engager des travaux pour améliorer votre confort thermique, réaliser des économies sur vos consommations de chauffage ou d'eau chaude, ou encore donner une vraie plus-value à votre bien ?

Un entretien de deux heures vous est proposé par la Ville d'Épinal et son prestataire, le cabinet Villes Vivantes, les 13 et 14 décembre. Vous pourrez ainsi bénéficier gratuitement et sans engagement d'un accompagnement pour les démarches précédant les travaux mais aussi de conseils techniques pour votre projet et d'aides financières pour améliorer le confort thermique de votre copropriété.

Les travaux peuvent porter sur l'isolation des combles, un changement des fenêtres ou du système de chauffage, l'aménagement des volumes inexploités par la création de locaux communs, ou encore l'agrandissement de logements dans les combles. Sont aussi concernés : la valorisation des espaces extérieurs, la création de terrasses, ou l'installation d'un ascenseur,...

Pour bénéficier d'un entretien personnalisé avec un professionnel de l'habitat complètement indépendant qui vous aidera à préparer la rénovation ou l'aménagement de votre copropriété, prenez rendez-vous au 03 29 81 13 40 à la Maison Épinal Au Cœur (39 rue des Minimes). Cette opération est réalisée par la Ville d'Épinal avec le soutien de ses partenaires : Anah ; Communauté d'agglomération et Département des Vosges.

**Je coach
MA COPRO**

AVEC LA VILLE D'ÉPINAL !

2 HEURES GRATUITES
pour modéliser en 3D
votre projet de rénovation énergétique

PRENONS RDV AU 03 29 81 13 40

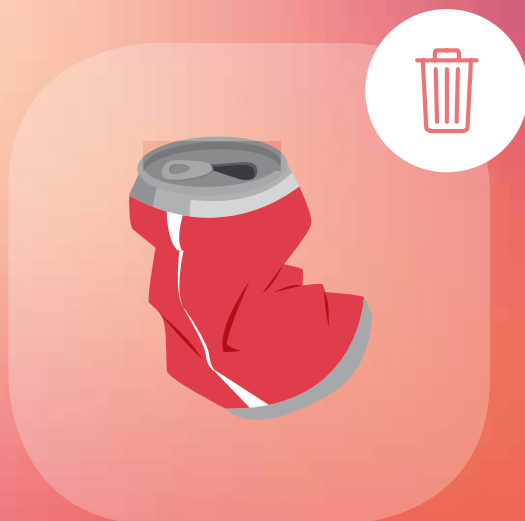
13 & 14 décembre
Maison Epinal au Cœur - 39 rue des Minimes

projet
**épinal
au cœur**
Rénovons notre cœur de ville

Un Appel à manifestation d'intérêt (AMI) a été lancé par la Ville d'Épinal afin de répondre aux objectifs de réhabilitation de 350 logements détenus en copropriété.

●●●●● 4G

12 : 05



Canettes

SIROTEUR ?

Je jette ma canette de soda
dans la poubelle appropriée.

NON
(Payez 68 €)

OUI

DANS MA VILLE, JE M'APPLIQUE





ARRÊT MINUTE : DIX ET PAS UNE DE PLUS

Le stationnement « arrêt minute » est destiné à faciliter la rotation des voitures devant les commerces. Face au constat que l'usage de ces places de stationnement peintes en rouge est parfois (souvent) dévoyé, la Ville a décidé d'expérimenter des détecteurs. Dès que les 10 minutes de stationnement sont dépassées, les capteurs installés alertent les policiers municipaux qui peuvent verbaliser les automobilistes en infraction.

Pour rappel, la Ville a mis en place le « ticket course » qui donne droit à 20 minutes gratuites sur toutes les places de stationnement sur voirie. Il suffit de le retirer à l'horodateur.



NEIGE ET VERGLAS : CHACUN BALAIE DEVANT SA PORTE...

Par temps de neige, glace ou verglas, les habitants et les commerçants doivent nettoyer les trottoirs et les caniveaux situés le long de leur logement ou boutique. Ils sont tenus de balayer la neige et de casser la glace afin de faciliter les passages des piétons. La neige balayée ne doit pas être amoncelée en tas, mais mise en bourrelet le long du trottoir afin de ne pas encombrer le caniveau et permettre l'écoulement de l'eau ainsi que le stationnement des voitures.

La Ville d'Épinal est en charge du déneigement et de l'entretien des trottoirs autour de ses propres bâtiments établissements municipaux et s'occupe des places publiques, des parcs, et des quais de Moselle.

Concernant les voies de circulation automobile, les chasse-neige et saleuses de la Ville et du Conseil départemental interviennent selon des priorités de déneigement établies en fonction de la densité du trafic. Ce plan des priorités de déneigement est à retrouver sur le site www.epinal.fr dans la rubrique « portail géographique ».



Nourriture

GRIGNOTEUR ?

Je jette mes déchets à la poubelle
et respecte la rue.

NON
(Payez 68 €)

OUI

DANS MA VILLE, JE M'APPLIQUE



DANS MA VILLE, JE M'APPLIQUE

La Ville d'Épinal poursuit sa campagne de sensibilisation contre les incivilités dans l'espace public : après les déjections canines, les canettes et les mégots de cigarette, elle communique dorénavant pour rappeler que les emballages et les déchets alimentaires doivent prendre le chemin de la poubelle et pour prévenir le stationnement gênant.

« Dans ma ville, je m'applique ! » : ce slogan s'affiche cet automne dans les rues de la Cité des images. Avec un graphisme inspiré de nos smartphones, la campagne de lutte contre les incivilités lancée par la Ville d'Épinal vise à inciter les citoyens à adopter les comportements qui rendent la vie plus agréable pour tous.

En décembre, deux campagnes se succèdent : la première s'adresse aux grignoteurs qui « oublient » leurs déchets par terre ou sur les bancs publics, la seconde, programmée du 18 au 31 décembre, c'est-à-dire au plus fort des courses de Noël, traitera des conducteurs trop pressés pour stationner correctement.

Cette campagne de sensibilisation se déploie aussi sur les réseaux sociaux. Sur Facebook, elle rencontre un indéniable succès avec plus de 75 000 personnes touchées et fait l'objet de plus de 3000 commentaires, réactions et partages très majoritairement positifs.



COMPRENDRE LE CHANGEMENT CLIMATIQUE

Comment faire face au dérèglement climatique qui menace nos sociétés et nos économies ? Comment trouver un accord universel vers des modes de vie sobres en carbone ? En 10 panneaux, la nouvelle exposition présentée du 2 au 27 décembre à la Maison de l'environnement et du développement durable (MEDD) de la Ville d'Épinal propose au grand public de mieux comprendre les enjeux environnementaux et socio-économiques du réchauffement global de la Terre.

Informations

Ateliers gratuits pour les scolaires, les centres de loisirs, les centres sociaux et les familles sur inscription au 03 29 68 69 60.

► **Maison de l'environnement
et du développement durable**
12 rue Raymond Poincaré, 88000 Épinal
(à côté de l'Hôtel de Ville)

LES ASSOCIATIONS INVITÉES AUX TROPHÉES CITOYENS

Rendez-vous est donné aux associations spinaliennes le samedi 14 décembre à la Souris verte pour la cérémonie des Trophées citoyens 2019. Cette opération organisée par la Ville d'Épinal vise à encourager les acteurs associatifs à se fédérer pour réaliser des projets favorisant la citoyenneté, l'éducation, les mixités et l'intégration de tous dans la vie de la Cité des images.



Au cours de cet événement, la Ville dévoilera les associations lauréates de l'édition 2019 (lire ci-contre) et lancera officiellement l'appel à candidatures pour 2020 avec un dispositif innovant de « speed dating » : les représentants des associations enchaîneront des rencontres de cinq minutes avec leurs homologues afin de mieux se connaître et d'imaginer des projets communs en faveur de quatre thématiques :

- La citoyenneté, c'est-à-dire le respect des règles, la démocratie, la laïcité, ou le respect de l'environnement ;

- L'éducation avec, par exemple, la lutte contre l'illettrisme, l'apprentissage des nouvelles technologies et de leurs risques, l'accès à la culture ou encore l'éducation à la santé, l'hygiène et la sexualité ;
- Les mixités entre hommes et femmes, entre cultures, entre générations, entre personnes handicapées et valides...
- Et l'intégration en travaillant sur le respect de soi et des autres, l'apprentissage de la langue et de la culture française, et l'ouverture sur le monde professionnel.



Les Nominés 2019

Les Trophées citoyens ont été lancés en 2016 et concernent toutes les associations spinaliennes œuvrant dans les domaines sportifs, culturels, sociaux et éducatifs. Ils sont organisés par le Pôle citoyenneté de la Ville d'Épinal dont la mission consiste à accompagner la politique éducative de la municipalité avec l'ambition principale de promouvoir le « bien vivre ensemble » par le sport et la culture.

Quatre projets ont été retenus par le jury pour l'édition 2019. Les lauréats seront dévoilés le 14 décembre et seront récompensés par une bourse de 10 000 euros à se partager sous réserve de la concrétisation de leurs projets.



• « Médiévallon » par Épinal Passion Cheval et Les Amis des Lévrier

Les deux associations proposent d'organiser une fête médiévale au vallon d'Olima autour du chien et du cheval du 26 au 28 juin 2020. Cet événement se veut intergénérationnel et spécialement ouvert aux personnes handicapées. Cette manifestation qui aura lieu au centre équestre veut mettre en avant la place des animaux de compagnie au Moyen-âge avec des expositions, des courses de lévriers, un spectacle d'art lyrique à cheval,...

• « Le volley sous toutes ses formes » avec la Fédération Médico-Sociale et le SAS Volley

Pour favoriser la santé et rompre l'isolement par l'activité sportive, les porteurs du projet ont choisi le volley ! L'objectif est de faire participer des joueurs et joueuses professionnels et amateurs avec des publics éloignés du sport comme des personnes âgées ou handicapées.

• « Animations culturelles intergénérationnelles » par le CIQ de l'Ouest spinalien, l'ensemble Alliance, et l'Ehpad Les Tourmalines

Ce sont trois structures de l'Ouest spinalien qui proposent de conforter les échanges culturels qu'elles ont initiées entre les résidents de l'Etablissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes, les habitants du quartier et l'orchestre amateur Alliance.

• « Fête de quartier Saint-Laurent » par la MJC d'Épinal, AAOEC, TONUS, La lulette Fleurie

C'est une animation de quartier fédérant plusieurs associations qui est proposée aux habitants dans l'objectif de se découvrir et de mieux se connaître, entre générations différentes, autour d'un temps fort de rencontre festive.

Appel à candidatures 2020

Les dirigeants d'association intéressés pour participer aux Trophées citoyens 2020 sont invités à contacter le Pôle citoyenneté de la Ville d'Épinal, à la Direction des Sports et de la Jeunesse, par téléphone au 03 29 68 51 30 ou par courrier électronique adressé à citoyennete@epinal.fr

saint NICOLAS

2019

ÉPINAL BRILLE DE MILLE FEUX

*De nombreuses
surprises vous attendent
autour de la basilique
qui bénéficiera d'une mise
en lumière tous les jours
de 17h à 22h.*

*Un spectacle son et lumière
sera projeté sur le beffroi
au même moment.*



Les fêtes de la Saint-Nicolas sont de retour dans la Cité des images ! Du 6 décembre au 5 janvier, Épinal revêt ses habits de lumières en créant un espace féérique au centre-ville - avec une mise en lumière particulière de la nouvelle esplanade urbaine aménagée derrière la basilique Saint-Maurice - autour du thème des contes et légendes.

Outre le traditionnel cortège du samedi 7 décembre, de nombreuses animations pour petits et grands sont au programme, entre grands classiques et spectacles inédits. Cette année plus que jamais, c'est à Épinal qu'il faut se trouver pour célébrer le saint patron des Lorrains.

LES CONTES ET LÉGENDES S'INVITENT À LA FÊTE

En écho à l'exposition temporaire « Loup, quies-tu ? » présentée à partir du 30 novembre au Musée de l'Image, la Ville a choisi de décliner les animations de la Saint-Nicolas 2019 sur le thème des contes et légendes.

L'affiche des festivités de la Saint-Nicolas 2019 a ainsi été conçue à partir d'une œuvre du célèbre imagier spinalien Jean-Paul Marchal consacrée au conte du Petit Chaperon rouge.

Cette année, le village de Saint-Nicolas prend de l'ampleur : il s'installe non seulement sur la place des Vosges avec le grand sapin, la patinoire, ainsi qu'un jardin éphémère, mais aussi dans le centre historique de la ville, totalement réhabilité.

La basilique bénéficiera d'une mise en lumière particulière, avec un spectacle son et lumière de Damien Fontaine projeté tous les jours de 17h à 22h et de nouveaux motifs d'illuminations qui mettront en valeur les rues alentour et les jets d'eau.

Les places de l'Âtre et Edmond Henry seront mises à l'honneur avec des jardins éphémères d'hiver constitués d'îlots végétaux. Cette nouvelle esplanade servira de cadre à d'autres animations, telles que la soirée soupes (13 décembre), le week-end des associations caritatives (14 et 15 décembre) et l'une des grandes

nouveautés de ce cru 2019 : la « Féerie aquatique », un spectacle de fontaines lumineuses et musicales qui devrait enchanter petits et grands.

Enfin, le marché de saint Nicolas, géré par l'association de commerçants Épicentre, vivra jusqu'au 29 décembre avec une vingtaine de chalets place Pinau.

La place des Quatre Nations retrouve le chalet de fruits de mer et le manège pour enfants. Grâce à Épinal Habitat, les tours y seront gratuits les mercredis 11 et 18 décembre de 15h à 18h !



VILLAGE DE SAINT-NICOLAS

Place des Vosges & Place de l'Âtre

Du 6 décembre au 5 janvier
(fermé le 25 décembre)
De 11h à 19h

Nocturnes jusqu'à 20h
les vendredis et samedis

Mardis 24 et 31 décembre
de 11h à 18h

Mercredi 1^{er} janvier
de 15h à 19h





cortège de saint-nicolas du 7 décembre

Près de 30 000 personnes sont attendues pour assister au traditionnel cortège accompagnant saint Nicolas dans les rues du centre-ville le samedi 7 décembre. Cet événement, qui compte parmi les plus importants cortèges de Lorraine, est organisé comme chaque année par la Société des Fêtes d'Épinal.

À partir de 18h, soixante éléments (fanfares, chars, troupes, associations, etc.) défilent sur un parcours de près de 2,7 km. Les festivités se clôtureront par un feu d'artifices à 20h15 au Pont Sadi Carnot après que saint Nicolas aura salué la foule une dernière fois.

À savoir

Le pont Sadi Carnot sera fermé à partir de 15h pour les véhicules et les piétons.

Le service de la navette électrique sera arrêté également à partir de 15h.



LES COMPAGNONS D'ELEUSIS REVISITENT LA LÉGENDE DE SAINT NICOLAS

C'est un spectacle entièrement revisité que propose cette année la troupe de théâtre amateur des Compagnons d'Eleusis sur la « Légende de Saint-Nicolas », place des Vieux-Moulins, à 17h30, avant le départ du cortège.



3 questions à Jean-Paul Faivre, metteur en scène du spectacle :

Une nouvelle fois, les Compagnons d'Eleusis ont l'honneur d'assurer la première partie du cortège...

J.-P. F. - *C'est assez inédit qu'un défilé commence par un spectacle vivant. On est au rendez-vous depuis quarante ans et c'est toujours un plaisir ! Pour cette édition 2019, on a mis sur pied un nouveau spectacle, une création originale avec une nouvelle histoire.*

Pouvez-vous nous en dire plus sur cette création ?

J.-P. F. - *Cette pièce a été créée par un des fondateurs des Compagnons d'Eleusis, Georges Zaragoza. C'est un spectacle très visuel avec 8 personnes sur scène, qui parlera de la légende de St-Nicolas avec une partie un peu fantastique autour de la lune. Les gens seront très surpris. Et c'est un spectacle qu'on ne jouera qu'une seule fois !*

Quels sont les autres projets en cours de la troupe ?

J.-P. F. - *Notre dernière création portait sur l'œuvre du romancier allemand Döblin. Nous travaillons actuellement sur une nouvelle création autour du poète russe Mayakovski qui sera jouée en juin 2020 au Théâtre municipal, ça s'appelle « Le nuage en pantalon ». Depuis 3 ans, on intègre avec nous quelques non-voyants.*



LA BELLE IMAGE DE LA SAINT NICOLAS

Pour la deuxième année consécutive, un char aux couleurs de la marque de territoire « Épinal, la belle image » participe au cortège de la Saint-Nicolas. Il met en valeur le patrimoine de la Communauté d'agglomération d'Épinal et a été construit à partir de bois (vosgien !) au cours d'ateliers participatifs qui se sont déroulés dans l'espace de fabrication collaboratif Xylolab, implantée dans la zone artisanale de la Voivre. « C'est un char qui représente quelques grands symboles dans les domaines de la culture, de l'image, du sport... On a utilisé du douglas pour la construction et on a ajouté un côté dynamique avec des mécanismes à actionner par les enfants » explique Martin Sajous cogérant du Xylolab.

Le saviez-vous ?

Saint Nicolas est célébré le 6 décembre dans plusieurs régions métropolitaines comme la Lorraine, l'Alsace et les Hauts de France. D'autres pays d'Europe le célèbrent également : c'est le cas de l'Allemagne, de l'Autriche, de la Belgique, du Luxembourg, ou encore des Pays-Bas, de la Croatie ou de la Russie.

Il est aujourd'hui le patron des enfants, bien sûr, mais également de nombreuses corporations ou groupes tels que les prisonniers, les avocats, les kinésithérapeutes, les ergothérapeutes ou encore... les célibataires.

Nicolas est le patron des bateliers et marinières, et des navigateurs d'une manière générale. Tout au long des voies navigables de France sont élevées des chapelles dédiées à saint Nicolas.

Cortège : Épinal à l'avant-garde !

C'est à partir des années 1960 que le cortège de la Saint-Nicolas à Épinal a véritablement pris de l'ampleur, sous l'impulsion du maire de l'époque André Argant (1959-1977), qui décida d'en faire une fête populaire en le fixant au samedi après-midi. Auparavant le cortège avait lieu systématiquement le 6 décembre. Dans les années qui suivirent, il prit l'habitude d'inviter les maires de certaines communes proches. C'est ainsi que le maire de Nancy, séduit, décida d'instaurer un cortège dans la Cité des Ducs, le dimanche, de manière à pouvoir se prêter chars et fanfares entre les deux villes. La tradition a été entretenue longtemps mais aujourd'hui chaque ville organise son propre cortège indépendamment et en même temps.

Traditionnellement, Épinal ne donne pas de thème à son cortège. Dans la Cité des Images, on laisse libre cours à l'imagination !

À ne pas manquer

Soirée soupes

Vendredi 13 décembre à partir de 19h, rue de la Basilique.

Les présidents des Comités d'intérêt de quartier ont sollicité des restaurateurs de la Ville pour offrir des bols de soupes aux visiteurs. La soirée sera également rythmée par de la musique et des chants interprétés par plusieurs chorales spinaliennes.

Farmer City

Dimanche 15 décembre, de 15h à 20h, de la rue des États-Unis à la place des Vosges

Pour la sixième fois, la Ville se transforme en ferme géante. Le public est invité à venir partager un moment convivial au milieu des animaux.

Patinoire : venez briser la glace !

La traditionnelle patinoire en plein air revient place des Vosges. Elle sera ouverte du 6 au 20 décembre du lundi au jeudi de 13h30 à 19h, le vendredi de 13h30 à 20h, le samedi de 11h à 20h et le dimanche de 11h à 19h. Pendant les vacances, elle sera ouverte tous les jours de 11h à 20h avec toutefois quelques exceptions : les mardis 24 et 31 décembre de 11h à 18h et le lundi 1^{er} janvier de 15h à 19h. Tarifs : de 1 à 3€.

GRATUIT LE
1^{ER} JANVIER

Promenades en calèche

Des promenades en calèche gratuites seront proposées du 21 décembre au 5 janvier (sauf le 25 décembre et le 1^{er} janvier) au départ de la Place des Vosges, de 14h à 18h. Départ toutes les 30 minutes.

GRATUIT





C° La Salamandre ©MatthewAndrews

nouveautés

« Passage »

Spectacle déambulatoire

Samedi 21 décembre à 18h

Dimanche 22 décembre à 19h

Départ de la Place Pinau

Création de la Compagnie La Salamandre, « Passage » est une parade de feu d'environ 45 minutes, conçue pour épouser la géographie des rues et des places. Elle s'élance après un rituel de naissance et se termine par un rassemblement. Parades sacrées ou profanes, événements collectifs, rituels, marches sans âge, processions dansées, carnavaux oniriques... Le groupe se montre, se rencontre et partage les rythmes, gestes et symboles qui le caractérisent et définissent l'intention de sa rencontre.

Féerie aquatique

Vendredi 6 et samedi 7 décembre

Samedi 21 et dimanche 22 décembre

Place Edmond Henry

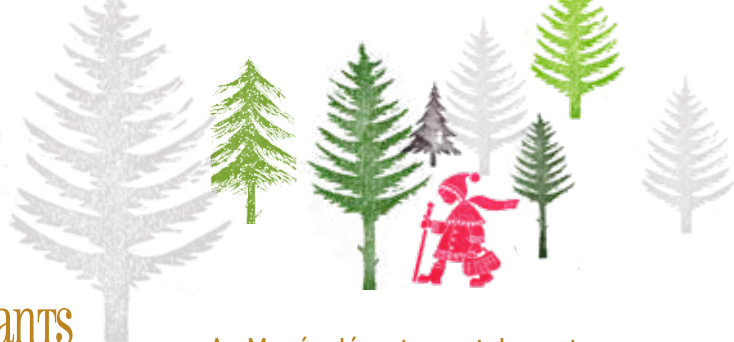
Ce spectacle hors du commun mêlant eau et lumière devrait enchanter le public. Aux orgues aquatiques s'ajoutent la projection d'images, la mise en lumière du site et sa sonorisation pour un spectacle féérique mettant tous les sens en éveil.

- Ateliers de découverte des orgues d'eau réservés aux enfants les après-midis
- Spectacles de fontaines lumineuses et musicales de 17h à 22h (une séance par heure - durée 20 min.)

Pensez à la P'tite Garderie pour vos enfants

La P'tite Garderie de centre-ville, située à l'entrée de la galerie Saint-Nicolas côté Chipotte, sera ouverte en décembre tous les mercredis, vendredis, samedis et exceptionnellement les dimanches, de 13h30 à 19h30. Les enfants de 3 à 11 ans sont gardés par du personnel qualifié de l'ADMR. Tarif : 1€ par heure et par enfant, limité à trois heures par jour.

► Programme complet sur : www.epinal.fr



animations pour enfants



L'atelier du Père Noël

Des ateliers créatifs sont proposés pour les enfants à la Galerie du Bailli du vendredi 6 au mardi 24 décembre, de 13h30 à 18h en semaine, et de 11h à 19h le week-end. Les tarifs varient de 1€ à 5€ selon les ateliers.

Il faudra réserver pour les ateliers proposés sur le thème des contes et légendes les mercredis 11 et 18 décembre, de 14h à 15h30 et de 16h à 17h30 (en partenariat avec le Musée de l'Image) ainsi pour ceux intitulés « Boule de Noël, botte, couronne » organisés les samedi 7, 14 et 21 décembre, de 14h à 15h30 et de 16h à 17h30.

► **La Galerie du Bailli, Place des Vosges**
88000 Épinal

Les enfants
sont invités
à déposer leur courrier
dans la boîte aux lettres
du Père Noël installée
Place des Quatre
Nations

Au Musée départemental : contes, chants et maquillages

Le samedi 7 décembre, de 14h à 17h30, un atelier maquillage sera proposé gratuitement aux enfants pour devenir le personnage de leurs rêves le temps d'une après-midi. À 15h30, ils seront invités à partir à la découverte de l'histoire de la Saint-Nicolas grâce au conte « *Même du bout du doigt : Saint-Nicolas super-héros* » puis, à 16h30, une chorale interprétera son « Répertoire de chants de la Saint-Nicolas ».

Le dimanche 8 décembre, à 15h30, les enfants à partir de 3 ans pourront assister à un conte musical baptisé « *Nico & Jean-No, la véritable histoire du Père Noël* ». De 14h à 18h, un atelier gratuit permettant de réaliser des décorations de Saint-Nicolas et de Noël est prévu.

► **Musée départemental d'art ancien
et contemporain, 1 Place Lagarde**
88000 Épinal





La saint-NICOLAS vue par les enfants

Cette année, le menu du traditionnel repas de la Saint-Nicolas servi dans les restaurants scolaires des écoles publiques de la Ville sera illustré par les dessins des gagnants du concours organisé par la Ville d'Épinal et son prestataire Elior en charge de la restauration scolaire.



Les dessins de Hamza Rehal (à gauche) et Jonathan Duffau (à droite) ont été classés 1^{ers} ex-aequo parmi plus de 200 chefs-d'œuvre réalisés par les enfants du CP au CM2.

Début novembre, les 700 élèves du cycle élémentaire inscrits à la restauration scolaire des 13 écoles élémentaires de la Ville ont été invités à participer à un concours de dessin sur le thème des fêtes organisées en Lorraine pour célébrer le saint patron des enfants.

Le choix fut difficile parmi tous les dessins présentant saint Nicolas, son âne ou son compagnon le père Fouettard ! Mais le jury a tranché : et ce n'est pas un mais deux gagnants qui ont été désignés.

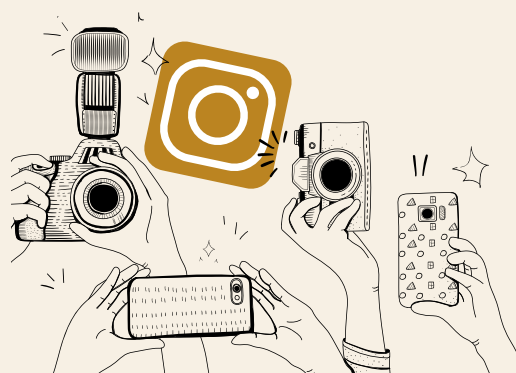
Les chefs-d'œuvre des deux vainqueurs figureront donc sur les menus du repas servi par Elior le 6 décembre.

Ils sont également invités à défiler sur le char de la Communauté d'agglomération d'Épinal lors du cortège de la Saint-Nicolas le samedi 7 décembre et bénéficient d'entrées pour la patinoire de plein air installée sur la Place des Vosges jusqu'au 5 janvier.

En attendant Saint-Nicolas, dévoilez-nous vos plus beaux clichés !

Du 7 novembre au 7 décembre, la Ville d'Épinal organise un concours photos sur Instagram baptisé « En attendant Saint-Nicolas ». Le principe est simple : publier des clichés illustrant les préparatifs de l'arrivée de saint Nicolas tant du côté des associations que des habitants. Construction des chars, installation des décorations lumineuses, confection de gourmandises... Laissez parler votre imagination !

Trois gagnants seront sélectionnés par la Ville d'Épinal et récompensés par des entrées au Musée de l'Image, des places au cinéma Cinés Palace ou à la patinoire plein air installée sur la Place des Vosges jusqu'au 5 janvier.



Règlement complet sur epinal.fr

LES
FÊTES
DE

du 6
décembre
au 5
janvier

SAINT NICOLAS

Marché de Saint-Nicolas • Illuminations
Expositions • Animations • Patinoire

epinal.fr

SORTIR EPINAL



DÉCEMBRE 2019

Marché de
Saint-Nicolas

Vous pouvez **DÉTACHER** ce feuillet central,
le **PLIER** et l'**EMPORTER** !



sortirepinal.fr

C'EST AUSSI UNE
APPLICATION MOBILE
TOTALEMENT GRATUITE!



Sélection des principaux
événements du mois.
Retrouvez l'intégralité des
infos et le programme des
Cinés Palace

WWW.SORTIREPINAL.FR



Fêtes de Saint-Nicolas



activités gratuites



activités jeune public

EXPOSITIONS

Jusqu'au 1^{er} décembre

Ange
Le Phonographe
14 rue des États-Unis
du mardi au dimanche
Photographies d'Émeline Perrin.



Jusqu'au 13 décembre

From Glaciers with Love
La Plomberie
mercredi > vendredi : 13h-18h
samedi et dimanche : 14h-18h
Anna Katharina Scheidegger
propose vidéos, photographies,
installations et performances
autour de la fonte des glaciers.
03 29 35 04 64
► **La Lune en Parachute**



Jusqu'au 20 décembre

César et les Nouveaux Réalistes
MUDAAC
Évocation du travail de
l'un des plus importants
sculpteurs français qui s'est
fait connaître notamment par
ses compressions de voitures.
Sur présentation du billet
d'entrée / 03 29 82 20 33



Futur Antérieur

Jusqu'au 5 janvier 2020

"Le Musée des museaux amusants"
bmi
Illustrations de Fanny Pageaud
d'après son album Le Musée
des museaux amusants,
prix Sorcières 2019.
03 29 39 98 20



Jusqu'au 31 janvier 2020

Futur Antérieur
MUDAAC
Trésors archéologiques
du 21^e siècle ap. J.-C.
03 29 82 20 33
Sur présentation du billet
d'entrée

Jusqu'au 3 mars 2020

MUR #18
Le Mur d'Épinal
KashinK habille les murs
de visages colorés et
de paysages floraux.
06 15 41 43 25



Mur #18

Jusqu'au 20 mai 2020

Qu'est-ce qu'on mange ?
Archives départementales
8h30 - 17h30
De la production jusqu'à
la table.
03 29 81 80 70



Jusqu'au 31 mai 2020

LOUP ! qui es-tu ?
Musée de l'Image
Plus qu'un loup, c'est une
image de loup qui vient à
l'esprit, symbolisant nos peurs
les plus archaïques.
03 29 81 48 30
► **Musée de l'Image**
Ville d'Épinal



César et les Nouveaux réalistes



Concert de Noël



Concert de la Saint-Nicolas



Dimanche 1^{er} décembre

Un autre regard

MUDAAC - 16h

Découvrir l'exposition
Futur Antérieur / Trésors
archéologiques du 21^e siècle
ap. J.-C et ses vestiges
restitués et interprétés selon
des logiques rigoureuses
mais pas toujours fondées.
03 29 82 20 33



Un autre regard

Du 6 au 24 décembre

Loup y es-tu ?

Maison du Bailli

9h-12h / 14h-18h

Peinture de Sidonie Hollard,
artiste plasticienne.



Par des contes d'ogre
et de fée

Maison du Bailli

9h-12h / 14h-18h

Prêt des archives
départementales des Vosges.



Du 6 déc. au 5 jan. 2020

Contes traditionnels
de notre enfance

Place de l'Âtre

9h-12h / 14h-18h

Les étudiants de l'École
Supérieure d'Art revisitent
un conte de leur enfance.



MUSIQUE

Dimanche 1^{er} décembre

Concert de Noël

Basilique Saint-Maurice
16h

Chants de Noël traditionnels.
Par la chorale de la basilique
Saint-Maurice.
03 29 31 17 71

► *Chorale de la basilique
Saint-Maurice*



Mardi 3 décembre

Soledad

Théâtre municipal - 19h

Musiques du monde.
Avec Romain Brizemur
(guitares), Jean-Patrick Allant
(percussions), Fabien Chouraki
(saxophone) et des élèves
des classes de percussion et
de saxophone.
03 29 35 55 37

► *Conservatoire*

Gautier-d'Épinal



Jeudi 5 décembre

V-Jing et Dancefloor

La Souris Verte - 21h30

Son et vidéo en live par
des artistes étudiants de
l'École Supérieure d'Art d'Épinal.



Vendredi 6 décembre

Concert de la Saint-Nicolas
Basilique Saint-Maurice
20h

Par la maîtrise de Radio-France.
Direction : Morgan Jourdain.
Au programme : Britten, Putt et
Holst.

de 18 à 30 € / gratuit (- de 12 ans)
de 15 à 19 € (groupes)
03 29 82 53 32

► *Concert Classiques d'Épinal*



Mercredi 11 décembre

Audition de percussions

Conservatoire Gautier-d'Épinal
18h30

Par des élèves de la classe
d'Alice Clavel.

03 29 35 55 37



Audition de percussions

Jeudi 12 décembre

Showcase de Blondstone

La Souris Verte - 18 h

Découverte de la nouvelle
programmation alliant musique
avec le groupe nancéien
Blonstone (Stoner Rock)
et images avec l'exposition
photographique de Lucie Sonrier.
03 29 65 59 92



Vendredi 13 décembre

Domi Emorine &

Marcel Loeffler Quartet

Café Jazz

Lavoir-théâtre - 20h30

Avec Domi Emorine et
Marcel Loeffler (accordéon),
Cédric Loeffler (guitare rythmique)
et Gilles Coquard (basse).
15 € / 10 €
03 29 31 04 85

► *Lavoir Entendu*

Samedi 14 décembre

Barry Moore + Oré

La Souris Verte - 20h30

Soirée pop.

13 € / 10 € / 7 €

03 29 65 59 92



Dimanche 15 décembre

Nuit baroque

Auditorium de La Louvière

17h

Au programme : Corelli,
Marcello, Van Wassenaer,
Albinoni, Haendel et Grieg.

Par l'orchestre de chambre
de Stuttgart, direction :
Suzanne von Gutzeit.

de 20 à 36 € /

gratuit (- de 12 ans) /

de 19 à 23 € (groupes)

03 29 82 53 32

► *Concert Classiques d'Épinal*



Lundi 16 décembre

L'Heure partagée

Conservatoire Gautier-d'Épinal

18h

Audition d'élèves.

03 29 35 55 37



Mercredi 18 décembre

Audition de flûte traversière

Conservatoire Gautier-d'Épinal
18h30

Par les élèves de la classe
de Martine Odasso.

03 29 35 55 37



Audition de flûte traversière



Danser Casa

Vendredi 20 décembre

Concert des lauréats
Auditorium de La Louvière
20h30

Avec la participation de l'orchestre symphonique du conservatoire des grands élèves et des enseignants de l'école intercommunale de musique de Mirecourt sous la direction de Simon Polin.

03 29 35 55 37
► Conservatoire
Gautier-d'Épinal



SPECTACLES

Dimanche 1^{er} décembre

Elles sont passées par ici
elle repassera par là !

Auditorium de La Louvière - 16h

Ou comment les femmes de la Bible, aujourd'hui, nous parlent. Avec Mireille Buron.

10 € / 5 €

06 84 71 15 88

► Église protestante unie
Épinal/Thaon

Lundi 2 / mardi 3 décembre

Dans la peau de Don Quichotte

Théâtre de La Rotonde

lun. : 14h / mar. : 20h30

Le célèbre chevalier imaginé par Cervantès devient le personnage du nouveau ciné-spectacle de La Cordonnerie. Un Don Quichotte qui rêve de justice et d'idéal dans les années 2000.

À partir de 12 ans.

de 8 à 16 € / 03 29 65 98 58

► Scènes Vosges



Dans la peau de Don Quichotte

Jeudi 5 décembre

Il y a des jours où le mot MOI devient insupportable

Auditorium de La Louvière
14h30 et 20h30

Dans ce cabaret, les mots se livrent, se disent, se révoltent ou s'amuse pour mieux revendiquer leur sens profond. C^o Clin d'œil.

De 5,50 à 22 € / 03 29 82 00 25
► ATP



Samedi 7 / dimanche 8 décembre

Saint-Nicolas au Musée

MUDAAC

samedi

14h-17h30 : maquillage

15h30 : conte /

Saint Nicolas super-héros.

Dès 6 ans.

16h30 : chants de la Saint-Nicolas

dimanche

14h-18h : atelier décorations.

15h30 : conte musical. Dès 3 ans.

03 29 82 20 33



Saint-Nicolas au Musée

Jeudi 12 décembre

S

Théâtre municipal

14h30 et 20h30

Revêtue d'un costume polymorphe qui la voile et la dévoile au fil de l'écriture chorégraphique, la danseuse fait voyager le spectateur jusqu'à l'étrangeté d'un corps chimérique, mi-chenille, mi-papillon. C^o Aéronef.

De 5,50 à 22 € / 03 29 82 00 25

► ATP



S

Samedi 14 décembre

Visites nocturnes

MUDAAC

À partir de 18h

Visites de l'exposition *Futur Antérieur* et Tuiles, jonglerie burlesque, de Fred Teppe.

03 29 82 20 33



Samedi 14 / dimanche 15 décembre

Driftwood

Théâtre de La Rotonde

samedi : 14h30 et 20h30

dimanche : 14h30

Voyage pétillant de rencontres, de regards cachés et de découvertes humoristiques.

C^o Casus Circus.

de 8 à 16 € / 03 29 65 98 58

► Scènes Vosges



Driftwood

Lundi 16 / mardi 17 décembre

Danser Casa

Théâtre de La Rotonde

lun. : 14h / mar. : 20h30

S'appuyant sur l'ardente virtuosité de ces danseurs, les chorégraphes invitent à un voyage troublant et terriblement vivant entre orient et occident.

de 8 à 16 € / 03 29 65 98 58

► Scènes Vosges

ATELIERS

Tous les samedis

L'Heure du conte

bmi - 10h30

Des histoires pour les petites oreilles. À partir de 3 ans.



Mercredi 4 décembre

Limédia

bmi - 10h

Découvrir la nouvelle bibliothèque numérique de référence.

03 29 39 98 20 / sur inscription



Du 6 au 24 décembre

Atelier du Père Noël

Maison du Bailli

De 1 à 5 € / 03 29 29 15 07

► Ville d'Épinal



Sam. 7 / dim. 8 décembre

Molière, le maître

des situations

Théâtre municipal

Expérimentez le théâtre

de Molière. C^o Astrov.

03 29 65 98 58

► Scènes Vosges

Vendredi 13 décembre

Du côté des bébés

bmi - 9h30

03 29 39 98 20 / sur inscription



Samedi 14 décembre

Ateliers Créatifs

MUDAAC - 10h30 ou 14h

Thème : Recouvrir pour découvrir (technique mixte). Dès 16 ans.

5 € / matériel fourni

03 29 82 20 33 / sur inscription



Ateliers créatifs

Jeudi 19 / samedi 21 décembre

La Femme et la presse

au XX^e siècle

bmi

jeu : 17h / sam : 10h

Place de la femme

dans la presse au XX^e siècle.

Cycle le Patrimoine

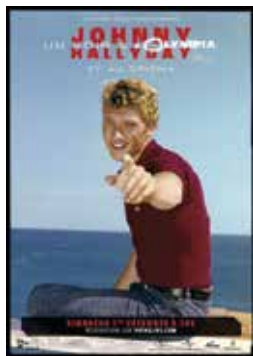
sort des réserves.

03 29 39 98 20 / sur inscription



Dimanche 1^{er} décembre

Johnny Hallyday
Cinés Palace - 20h
Un soir à l'Olympia.
14 €



Mardi 17 décembre

Le Prince Igor
Cinés Palace - 19h15
En direct de l'Opéra National
de Paris.
15 € / 12 € (- de 16 ans)



CONFÉRENCES

Dimanche 1^{er} décembre

Visite en famille
MUDAAC - 15h
L'archéologie conjugée au
passé, au présent et au futur.
Dès 6 ans.
03 29 82 20 33 / sur réservation

Mercredi 4 décembre

Qu'est-ce qu'on mange ?
**Archives Départementales
17h**
Visite guidée.
03 29 81 80 70

Vendredi 6 décembre

Témoignage d'un lieutenant
au Mali
Faculté de droit - 19h30
Évocation du quotidien
de nos soldats dans le cadre
des opérations extérieures.
Par Sébastien Tenchini.
03 29 30 18 46
► Centre vosgien de culture
militaire et mémorielle

Mercredi 11 décembre

L'Histoire du menu
**Archives départementales
18h**
De ses origines à la tablette.
Par Gérard Michel.
03 29 81 80 70

Vendredi 13 décembre

Les Iles françaises à pied
**Auditorium de La Louvière
14h**
En famille, de la Corse
au Mont Saint-Michel.
9 € / 8 € / 4 € (scolaire) /
35 € (abonnement)
03 29 35 53 29 / 06 35 48 01 67

Samedi 14 décembre

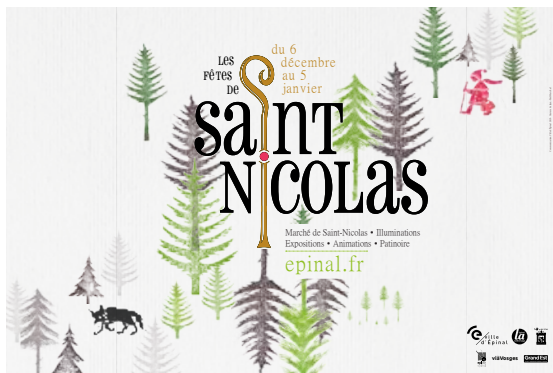
Salle des boiseries
bmi - 10h30
Visite guidée.
03 29 39 98 20 / sur inscription



Salle des boiseries

Du 21 déc. au 5 jan. 2020

Visites entre amis
Musée de l'Image - 15h
Visites guidées de l'exposition
LOUP ! Qui es-tu ?
6 €



ÉVÉNEMENTS

Sam. 30 nov. / dim. 1^{er} déc.

Bazar des beaux arts
Espace Cours
samedi : 13h - 20h
dimanche : 10h - 18h
Sculptures, peintures,
céramiques...
03 29 82 12 59
► MJC Savouret



Du 29 nov. au 29 décembre
Marché de Saint Nicolas
Places Pinau & Quatre-Nations
06 80 10 76 31
► Épicentre

Du 6 décembre au 5 janvier 2020
Village de Saint Nicolas
Place des Vosges
Chalets, expositions, animations,
patinoire, calèche ...
03 29 29 15 07
► Ville d'Épinal

Ven. 6 / sam. 7 décembre

Féeries aquatiques
Place Edmond Henry
de 17h à 22h
Spectacle aquatique de lumière.
Par Iréelle vision.
► Ville d'Épinal

Samedi 7 décembre

Fête de la Saint-Nicolas
17h30 : Légende
de saint Nicolas par les
Compagnons d'Eleusis
place des Vieux-Moulins
18h : cortège de chars
20h15 : feu d'artifice
pont Sadi-Carnot
► Société des Fêtes
d'Épinal, Ville d'Épinal

Vendredi 13 décembre

Soupes partagées
rue de la Basilique - 19h
► Comités d'intérêt
de quartier, Ville d'Épinal

Vendredi 13 / 20 décembre

Lanternes célestes
Passerelle - 18h
Quai Lapicque
► Ville d'Épinal

Sam. 14 / dim. 15 décembre

Week-end des associations
caritatives
**Places de l'Âtre
et Edmond Henry**
De 11h à 19h
03 29 29 15 07
► Ville d'Épinal

Dimanche 15 décembre

Farmer City
**De la rue des États-Unis
à la place des Vosges**
De 15h à 20h
► Épicentre

Sam. 21 / dim. 22 décembre

Passage
sam. : 18h / dim. : 17h
Spectacle de feu par
la C^{ie} La Salamandre.
Départ place Pinau.
► Ville d'Épinal

Féeries aquatiques
Place Edmond Henry
de 17h à 22h
Spectacle aquatique de
lumière. Par Iréelle vision.
► Ville d'Épinal



Déjections canines

DRESSEUR ?

Je ramasse les déjections
de mon animal.

NON
(Payez 68 €)

OUI

DANS MA VILLE, JE M'APPLIQUE

ACCUEIL DE LOISIRS POUR LES VACANCES DE NOËL

La Ville d'Épinal propose un accueil et des animations pour les enfants de 2 ans et demi à 11 ans pendant les vacances scolaires du 23 décembre au 3 janvier (sauf les mercredis 25 décembre et 1^{er} janvier) dans son centre de loisirs sans hébergement implanté au lieu-dit « la 40 semaine », à côté du Spinaparc.

► **Renseignements : Maison des sports et de la jeunesse - 12 rue Général Leclerc - 03 29 68 51 30**
ou sur le portail famille accessible depuis le site www.epinal.fr

UN CAMP ASTRONOMIE OU NATURE AU PIED DU SAPIN DE NOËL ?

Le Planétarium d'Épinal organise deux camps de vacances du 20 au 24 avril à destination des enfants âgés de 7 à 16 ans. Ceux-ci seront accueillis dans un gîte vosgien pendant 5 jours avec, au choix, un camp axé sur l'initiation à l'astronomie (observation, repérage des constellations, des phases de la Lune...) ou sur la découverte de la nature (repérage des différentes essences dans la forêt, des traces des animaux...).

► **Informations complémentaires et tarifs :**
Planétarium d'Épinal - Rue Dom Pothier, Épinal
03.29.35.08.02 - www.planetarium-epinal.com ou
MJC Savouret - 30 rue des soupirs, Épinal
03 29 82 12 59



PÈRE NOËL EN LOCATION

Le Bureau Information Jeunesse de la Ville d'Épinal propose aux particuliers, clubs et associations de louer les services d'un Père Noël pour distribuer les cadeaux aux enfants.

Le BIJ recherche des personnes (étudiants, salariés ou retraités) souhaitant revêtir le costume rouge et blanc du Père Noël. Si ce job éphémère vous intéresse, il suffit d'être disponible le 24 décembre au soir, le 25 décembre en journée ou quelques jours avant les festivités. Il faut également posséder un véhicule personnel et le costume traditionnel. Les visites s'effectuent sur Épinal et ses environs proches.

► **Renseignements :**
Bureau Information Jeunesse
Maison des Sports et de la
Jeunesse - 12 rue du Général
Leclerc - 03 29 68 51 29



LE CONSEIL DES JEUNES DANS LES STARTING BLOCKS

Le 23 novembre, les membres du Conseil des jeunes ont fait leur rentrée officielle lors de la séance d'installation qui s'est déroulée au Grand salon de l'Hôtel de Ville en présence de M. le Maire, Michel Heinrich. Après que les conseillers sortants ont dressé le bilan du mandat 2018-2019, la vingtaine de nouveaux membres se sont présentés et l'ensemble du Conseil des jeunes a exposé les propositions d'actions envisagées pour ce nouveau mandat d'un an.

Et les idées ne manquent pas : organisation d'un débat sur le thème du climat, cinéma en plein air, nouvelle édition de la soirée des jeunes talents à la Souris verte, poursuite de la réhabilitation du local que la Ville met à leur disposition, et même un projet de visite de l'Assemblée nationale.... Sans oublier l'organisation du tournoi de jeux vidéo des Cybériades qui aura lieu du 18 au 23 février 2020 au Centre des congrès ! Les jeunes conseillers sont donc déjà à l'ouvrage !

Encore des places disponibles !

Tous les Spinaliens âgés de 13 à 17 ans peuvent participer au Conseil des Jeunes. Il est exceptionnellement possible de rejoindre l'équipe en place en cours de mandat. Pour cela, il suffit de télécharger le bulletin de candidature sur www.epinal.fr/jeunesse/conseil-des-jeunes et d'adresser une lettre de motivation.

La participation au Conseil des Jeunes est une excellente opportunité de se faire le porte-parole des adolescents de son



quartier ou de son établissement scolaire et d'apprendre à monter des projets utiles à l'intérêt général. C'est aussi une initiation à la vie politique, à l'exercice de la démocratie, un apprentissage de la prise de parole en public... et pourquoi pas une expérience qui donnera envie de s'engager plus tard ?

► Contacts

Retrouvez la liste des membres du Conseil des jeunes sur www.epinal.fr/jeunesse

Pour toutes informations complémentaires, vous pouvez également contacter la responsable du Conseil des jeunes au 03 29 68 51 28 ou sur cdj@epinal.fr

Plus d'infos sur la page Facebook du Conseil des Jeunes : <https://www.facebook.com/cdjepinal/> ou le profil Instagram www.instagram.com/conseildesjeunes



LES SENIORS ONT LA PÊCHE AU CCAS

Ils sont deux séniors passionnés de pêche, ils sont hébergés dans les résidences autonomie du Centre communal d'action sociale (CCAS) de la Ville d'Épinal, et ils ont décidé de partager leur loisir favori avec les résidents ! Ainsi, à l'initiative de MM. Baguet et Gustin, le CCAS a organisé une partie de pêche cet été à la pisciculture du Frais Baril, à Xertigny, pour y taquiner la truite arc-en-ciel et la truite saumonée, et huit résidents se sont retrouvés le 12 novembre dernier pour déguster un « repas du pêcheur » à la résidence Sans Souci

DES TRICOTS POUR LES FAMILLES EN DIFFICULTÉ

Le 7 novembre, une quinzaine de résidentes du Centre communal d'action sociale ont donné à l'association Saint-Vincent-de-Paul les gants, écharpes, pulls, bonnets et couvertures qu'elles ont tricotés pour les familles dans le besoin.

L'opération était soutenue par l'association « Mademoiselle Lorraine » qui a offert des pelotes de laine remises par les dauphines de Miss Lorraine et Miss Vosges.



DOUCEURS DE FIN D'ANNÉE POUR NOS ÂÎNÉS

Les festivités de fin d'année sont une occasion pour la Ville de témoigner sa sympathie envers ses 1850 aînés de plus de 80 ans. La municipalité offre à chacun d'entre eux un colis rempli de douceurs à savourer et à partager avec leur famille durant les fêtes.

Retrait des colis à l'Hôtel de Ville du 19 décembre au 20 décembre de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h30 et le 21 décembre de 8h30 à 12h. Pièce d'identité ou procuration exigée.

► Renseignements : Centre Communal d'Action Sociale - 03 29 82 54 17



La délégation spinalienne en présence du Maire de Chieri

IMMAGINI DI FESTE ?

Bientôt une fête des Images en Italie ?

Du 8 au 11 novembre, une délégation de la Ville d'Épinal s'est rendue à Chieri, ville jumelle italienne de la Cité des Images. Accompagnée de l'artiste vosgien Damien Fontaine, qui met en scène et en lumière de nombreux monuments, notamment les places de l'Âtre et Edmond Henry lors de la dernière Fête des images, la délégation a engagé une étude de faisabilité pour proposer de décliner le festival spinalien de mapping à Chieri.

ÉCHANGE FRANCO-ALLEMAND

Du 23 octobre au 2 novembre, 29 jeunes scolarisés de la 5^e à la terminale à Épinal, se sont rendus en Allemagne dans le cadre de l'échange culturel et linguistique avec la ville de Schwäbisch Hall, jumelée avec la cité depuis 1964.

En immersion en famille chez leurs correspondants, ils ont pu profiter de leur séjour pour découvrir Heilbronn et Heidelberg, deux villes situées au sud de l'Allemagne, au bord de la rivière Neckar, dans le Land de Bade-Wurtemberg. En plus de parfaire leur pratique de la langue de Goethe, le séjour a été ponctué d'activités de loisirs, une expérience enrichissante qui se poursuivra du 13 au 22 avril, période où les jeunes spinaliens recevront à leur tour leurs hôtes allemands.



À noter

Du 7 au 9 décembre, les délégations des villes jumelles de Nový Jičín et Schwäbisch Hall participeront aux festivités de Saint-Nicolas à Épinal.



UNE NOUVELLE AIRE DE FITNESS À BON PORT

Le 7 novembre, au port, la ville d'Épinal a inauguré une aire de fitness connectée. Destinée aux sportifs et aux adeptes de l'« entraînement de rue » et reliée à une application mobile, elle est composée de 9 ateliers mêlant gymnastique et musculation.

Dans le cadre de sa politique sportive et jeunesse, la Ville d'Épinal aide ses associations et, en parallèle, offre la possibilité au plus grand nombre de pratiquer des activités de loisirs.

Tout au long de l'année, de nombreuses structures sont accessibles librement : city stades, pistes cyclables, piste de descente de VTT, parcours de kayak, falaise d'escalade de 35 mètres, piscines estivales, skatepark ou encore free run park au port.

C'est sur le même site, au bord de la piste cyclable, où de nombreux Spinaliens pratiquent la marche, la course à pied ou le vélo, que la Ville a souhaité créer une aire de fitness et de street workout (« entraînement de rue »), un loisir sportif mêlant la gymnastique et la musculation qui se pratique essentiellement en extérieur.

L'aire de fitness est composée de neuf ateliers fabriqués par la société KOMPAN sur lesquels on peut exécuter des figures de force, de souplesse, d'équilibre et d'agilité : appareil de suspension pour les mains ou pieds, poids magnétiques (6, 9 et 12 kg), barres parallèles, banc incliné, barres de pompes, steps de 20, 40 et 60 cm et presse inclinée.

Tous les ateliers sont accompagnés de panneaux d'instruction qui présentent des exercices appropriés selon différents niveaux de difficulté et intègrent des QR Codes qui renvoient à une application pour une aide à l'entraînement.

Le coût de cet équipement réalisé par la ville d'Épinal s'élève à 45 000 €, dont 12 000 € de subventions du Centre national pour le développement du sport (CNDS).



LA SOCIÉTÉ DE TIR D'ÉPINAL CIBLE LES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

Implanté dans le quartier de la Vierge, le stand de tir sportif a fait l'objet d'importants travaux de mise en accessibilité qui ont été inaugurés le 23 novembre dernier. En effet, parmi ses quelque 250 adhérents, la Société de tir d'Épinal compte des licenciés handicapés dont la pratique sportive est dorénavant facilitée grâce à la création d'une rampe d'accès, d'un éclairage et de deux places de stationnement répondant aux normes pour personnes à mobilité réduite. Ces travaux ont été financés par la Ville d'Épinal à hauteur de la 38 000 € TTC.

Le club de tir spinalien s'est aussi équipé de cinq cibles électroniques gérées par un système informatique. Ce nouveau matériel financé par la Société de tir remplace les traditionnels cartons de tir et il est de plus en plus utilisé pour les entraînements ou pour les compétitions.

► **Contact : Société de tir d'Épinal**
9 Route Général Séré de Rivières
03 29 35 55 08 ou 06 51 36 27 20

ÉPINAL S'ENGAGE DANS L'AVENTURE DES JO 2024 AVEC SES HABITANTS !

En 2024, la France accueillera les Jeux olympiques et paralympiques. Et Épinal et son agglomération participeront à cet événement qui constitue la plus importante manifestation sportive de la planète ! En effet, la Ville et la Communauté d'agglomération ont obtenu le label « Terre de Jeux 2024 ».

Grâce au label, la Ville va pouvoir partager ses bonnes pratiques, faire vivre à ses concitoyens des émotions uniques, leur permettre de découvrir des sports et, au final, donner une visibilité exceptionnelle à ses actions grâce au coup de projecteur unique des Jeux. L'obtention du label permet également à la Ville de présenter sa candidature pour faire partie de la liste officielle des Centres de Préparation aux Jeux et ainsi espérer accueillir des délégations étrangères pour l'entraînement avant les Jeux.

Épinal espère être sélectionné(e) dans la liste qui sera présentée au moment des Jeux de Tokyo grâce à des infrastructures sportives de qualité (dojo, salle d'escrime, piscine, stade de la Colombière bientôt remis aux normes pour l'athlétisme). Le projet de stade d'eaux vives au port porté par la Communauté d'agglomération s'inscrit également dans cette dynamique.



LES
6/7
DÉCEMBRE

TÉLÉTHON 2019 : « UN TOUR AU COURS » CONTRE LA MALADIE

Dans le cadre du Téléthon, un parcours sportif pour récolter des fonds sera proposé au parc du Cours le vendredi 6 décembre de 9h à 20h et le samedi 7 décembre de 8h à 12h. Les écoles d'Épinal et de son Agglomération ainsi que les associations, les clubs sportifs et les particuliers sont invités à participer. Plus de 11 000 tours ont été réalisés l'an dernier lors de la 1^{ère} édition ; le défi est d'établir un nouveau record cette année.

Clubs et associations seront également mobilisés les 6 et 7 décembre autour du village Téléthon installé quai Contades et Pont couvert.

Depuis sa création en 1987, le Téléthon donne à l'association AFM-Téléthon les moyens de mener son combat contre la maladie et offre la possibilité à chacun de faire bouger les choses, de devenir acteur de la recherche, de s'unir autour des malades et de leur témoigner solidarité et soutien.

► **Renseignements : Michel GEOFFROY**
Coordinateur Départemental Téléthon
mgeoffroy@afm-telethon.fr



FOOTBALL : LE SAS REPRENDRAIT BIEN UNE COUPE

Le 16 novembre dernier, au stade de la Colombière, le SAS Épinal (National 2) a réussi l'exploit d'éliminer les professionnels du FC Sochaux (Ligue 2), au 7^e tour de la Coupe de France de football. Le tirage au sort du 8^e tour a placé sur sa route une équipe du même niveau, le FC Mulhouse. Le match aura lieu en Alsace samedi 7 décembre à 17h. En cas de qualification, les Boutons d'or rejoindront les 32^{es} de finale, stade de la compétition marqué par l'entrée en lice des clubs de Ligue 1. La saison dernière, Épinal était parvenu jusqu'en 16^e de finale avec une affiche de gala face à l'Olympique de Marseille (défaite 0-2).

DIMANCHE
8
DÉCEMBRE

EPI'RUN LA TIRAILLEUR, NOUVEAU 10 KM

C'est une nouvelle épreuve que l'Athlétic Vosges Entente Clubs, en partenariat avec le 1^{er} régiment de tirailleurs d'Épinal, organise le dimanche 8 décembre à Épinal : baptisée « Epi'Run la Tirailleur », il s'agit d'une course chronométrée de 10 km en centre-ville. Les participants prendront le départ avenue de Provence pour effectuer deux boucles de 5 km avec une arrivée au champ de Mars. Cette épreuve sportive est ouverte à tous, licenciés et non licenciés.

Programme : 9h45 : Course enfants, 10h15 : Course pour tous, 11h : 10 km Elite / Tarif : 10€ (gratuit pour les enfants)

► **Renseignements : Yvan Piller - 06 08 49 68 45**
Inscriptions sur www.chronometrage.com/evenement/epirun-la-tirailleur



Cet événement sportif marquera aussi les 25 ans de présence du 1^{er} RT à Épinal



MARCHE POPULAIRE DE NUIT : BALADE ENCHANTERESSE ENTRE VILLE ET FORÊT



La 14^e édition de la marche populaire internationale de nuit, organisée par le club vosgien d'Épinal, aura lieu le samedi 14 décembre. Il s'agit d'une belle randonnée urbaine, sans difficulté et donc à la portée de tous. Deux parcours de 5 et 10 km sont proposés dans le centre d'Épinal, les rues illuminées de la ville, son marché de Noël et les forêts environnantes.

- Départ à l'espace Cours, face à la Préfecture, entre 14h et 18h. Retour impératif avant 22h.
- Prévoir une lampe de poche. Prix de la licence de participation : 2€.
- Stands restauration en début et fin de parcours.

► Pour plus de renseignements :
03 29 35 45 44
ou www.clubvosgienepinal.com



CHAMPIONNATS DU GRAND-EST HANDISPORT EN SALLE

Les comités handisport des Vosges et du Grand-Est en partenariat avec Athlé Vosges organisent le samedi 21 décembre à la Halle des sports les championnats du Grand-Est d'athlétisme handisport qui seront également ouverts aux valides.

Programme

11h30

Lancer de poids Handisport Fauteuil

12h30

50 m série handisport et valide,
lancer de massue handisport,
longueur homme handisport et valide

13h30

Longueur femme handisport et valide,
poids debout handisport,
hauteur handisport et valide

14h

50m final handisport et valide

► Renseignements : ericathle@orange.fr
(inscriptions avant le jeudi 18 décembre)





LE PRIX IMAGINALES DES ÉCOLIERS 2020 EST LANCÉ !

Pour les enfants qui participeront au Prix Imaginales des écoliers 2020, cette opération initiée par la Ville d'Épinal est l'occasion de lire trois romans et de découvrir la littérature de l'imaginaire mais également d'apprendre à exprimer ses goûts et voter pour élire l'auteur qui sera récompensé lors du Festival des Imaginales en mai prochain !

C'est parti pour l'édition 2020 ! Le comité de sélection du Prix Imaginales des écoliers 2019, composé de professeurs des écoles, de conseillers pédagogiques et de la directrice artistique du festival Les Imaginales d'Épinal, a fait connaître sa sélection des trois romans pour l'année 2020.

Désormais, la balle est dans le camp des écoliers ! Ils ont jusqu'au mois d'avril pour lire les trois ouvrages sélectionnés avec leur enseignant.

L'inscription est ouverte aux classes de cycle 3 des écoles élémentaires françaises. Lors de la création du Prix Imaginales des Écoliers en 2015, seulement trois écoles spinaliennes étaient représentées. Elles sont désormais une dizaine, soit plus de 350 écoliers, réparties dans les Vosges, la Meurthe-et-Moselle et même la Normandie. Les inscriptions sont encore ouvertes. Les professeurs des écoles intéressés trouveront le règlement du Prix sur www.imaginales.fr

Sélection Prix Imaginales des écoliers 2020



Celui qui dessinait les dieux
Alain Grousset, Scribeo

A.I. Amis Imaginaires
Betty Piccioli, Castelmoré

La toute petite librairie
Adeline Ruel, Gulf Stream



LES FÊTES EN MUSIQUE AVEC LES CONCERTS CLASSIQUES

Dans le cadre des festivités de la Saint-Nicolas, de Noël, puis pour accueillir comme il se doit la nouvelle année 2020, les Concerts Classiques d'Épinal proposent trois rendez-vous qui promettent des soirées exceptionnelles dans la Cité des Images.

Maîtrise de Radio France

Les réjouissances débiteront le vendredi 6 décembre à 20h avec la prestigieuse Maîtrise de Radio France, qui vient célébrer Saint-Nicolas à Épinal. Elle investira la basilique Saint-Maurice pour une soirée magique animée par un chœur d'enfants de grand talent qui interprétera, accompagné par une harpe, des œuvres de Benjamin Britten, Alaister Putt, Imogen Host et Gustav Holst.



Le 6 décembre, la Maîtrise de Radio France sera dirigée par le Spinalien Morgan Jourdain.



Simon Höfele, jeune trompettiste et lauréat du Prix spécial « U21 » du Concours International de Musique de l'ARD, Munich.

Une Nuit Baroque pour Noël

Le dimanche 15 décembre à 17h, à l'Auditorium de la Louvière, l'Orchestre de chambre de Stuttgart, l'un des plus anciens d'Europe, propose une nuit de Noël avec un programme très éclectique. Il sera accompagné à Épinal de Simon Höfele, l'un des jeunes trompettistes allemands les plus doués de sa génération.

Le Concert du Nouvel An

Le dimanche 12 janvier à 16h, au Théâtre de la Rotonde à Thaon-les-Vosges, aura lieu le concert du Nouvel An avec les artistes du Junges Mozart Orchester et son chef réputé Olivier Hasenzahl, accompagnés par le violoncelliste russe, Lev Sivkov, promis à un brillant avenir. Un programme de fête pour cet événement qui nous fera voyager cette année de Vienne à Saint-Petersbourg.

► **Billetterie, Abonnements et Réservations à l'Office de Tourisme d'Épinal, Place Saint Goëry : 03 29 82 53 32 ou office.tourisme@epinal.fr**
Gratuit pour les - de 12 ans, demi-tarif jusqu'à 25 ans, tarifs de Groupes...



Considérant les canines scientifiques à des fins de protection, les loups de montagne ont été progressivement éliminés par le regard porté par l'homme sur les animaux. Pour Achille, cette élimination a été l'un des aspects les plus importants de la civilisation humaine. Plus récemment, le loup a été réhabilité en tant qu'animal sauvage et libre.

Les loups ont été réhabilités par l'usage d'un animal aux intentions maléfiques. Au XIX^e siècle, Germain Desnoes a écrit dans son ouvrage *Le loup* de nos jours. Au XIX^e siècle, Buffon écrit l'histoire naturelle. Les loups ont été réhabilités par l'usage d'un animal aux intentions maléfiques. Au XIX^e siècle, Germain Desnoes a écrit dans son ouvrage *Le loup* de nos jours. Au XIX^e siècle, Buffon écrit l'histoire naturelle. Les loups ont été réhabilités par l'usage d'un animal aux intentions maléfiques.

Le loup est un animal sauvage et libre. Les loups ont été réhabilités par l'usage d'un animal aux intentions maléfiques. Au XIX^e siècle, Germain Desnoes a écrit dans son ouvrage *Le loup* de nos jours. Au XIX^e siècle, Buffon écrit l'histoire naturelle. Les loups ont été réhabilités par l'usage d'un animal aux intentions maléfiques.



LE LOUP TOMBE LE MASQUE

Ouverte au public le 30 novembre, la nouvelle exposition du Musée de l'image d'Épinal est consacrée au loup. Intitulée « Loup ! Qui es-tu ? », elle s'intéresse à l'image du loup : celle du loup des contes et des fables, ou celle de l'animal dont on menace les enfants, ou encore celle de la bête monstrueuse avide de chair humaine, celle du loup qui parle et qui porte nos défauts... Alors que la question du retour en France de ce prédateur suscite toujours le débat, le musée se penche sur la construction du loup culturel.

Cinq salles à découvrir

L'exposition prend place dans cinq espaces d'exposition temporaire du Musée de l'image, sur une surface totale de près de 320 mètres carrés ; chacun d'eux étant consacré à une problématique et se distingue par une ambiance différente.

Le parcours est également jalonné de bornes sonores, permettant aux visiteurs d'écouter contes, fables et chansons.

Si les images populaires (majoritairement du XIX^e siècle) issues du fonds du Musée de l'image constituent l'objet d'étude principal de l'exposition, d'autres œuvres enrichissent le parcours : Beaux-Arts et arts décoratifs, musique, spécimens d'histoire naturelle, documents d'archives, vidéos, extraits sonores, pièges à loup, ouvrages illustrés, estampes savantes, costumes, sculptures, articles de journaux ainsi que de l'art contemporain avec l'artiste vidéaste Mircea Cantor, et de l'illustration pour la jeunesse avec Marjolaine Leray.



Une exposition qui plaira aux enfants !



Des espaces dédiés aux enfants prennent place au sein des salles d'exposition. Des petits salons chaleureux et douillets où chacun pourra découvrir :

- des banquettes d'écoute et de lecture pour entendre des contes et histoires de loups ou encore parcourir les Fables de La Fontaine.
- une table « Le jeu des loups et des agneaux » réalisée d'après un jeu populaire datant du XIX^e siècle.
- des panneaux d'activités invitant les visiteurs de tout âge à « habiller le loup » par le dessin ou à « porter un loup ».
- un livre d'or disponible sur le palier du premier étage permettant aux visiteurs d'y inscrire leur propre définition du loup, en mots ou en images.
- un espace lecture d'éditions contemporaines sur le loup

Des idées cadeaux pour les fêtes !

Une série de produits dérivés spécialement réalisés pour l'exposition est proposée à la vente : cartes postales, album d'exposition, sacs, magnets et crayons de papier. Venez les découvrir à la boutique du musée, en plus d'un panel d'éditions sur le loup en partenariat avec la librairie Quai des Mots d'Épinal !



*Canis lupus, Linnaeus,
1756*

Spécimen naturalisé Provenance

Coll. Musée zoologique,

© Photo Musées de Strasbourg, M. Bertola

Horaires

Tous les jours
9h30 - 12h / 14h - 18h
(fermé le lundi matin)

Vendredi

9h30 - 18h

Dim. et jours fériés

10h - 12h / 14h - 18h

Fermeture exceptionnelle le 25 décembre
et le 1^{er} janvier.

Tarif

Tarif : 6€

Tarif réduit : 4,5€

Moins de 18 ans : 1€

Gratuit pour les moins de 6 ans

Billet famille : 10€

(2 adultes et jusqu'à 3 enfants
de moins de 18 ans)

Visites guidées pendant les
vacances de Noël tous les jours
à 15h : prix du billet d'entrée,
sans supplément

MUSÉE DE L'IMAGE
Ville d'Épinal

Exposition



QUI ES-TU ?

du
30.11.19

au
31.05.20



•3 grand est



SUR LES TRACES DU LOUP À ÉPINAL

Le loup a-t-il vraiment disparu des rues d'Épinal ? Pas tout à fait : on en retrouve ce mois-ci au jardin éphémère créé devant le Musée de l'Image par le Service Cadre de vie de la Ville d'Épinal. Mais ce canidé sauvage a aussi laissé des traces indélébiles dans la toponymie des artères et lieux-dits de la capitale vosgienne.

À Épinal, plusieurs lieux nous rappellent l'existence du loup et son empreinte laissée sur la Cité des Images. En fouillant dans les archives municipales de la Ville, on apprend ceci :



• La rue de la Louvière

Dès l'an 1000, cette voie est probablement le chemin principal pour se rendre au château. Elle doit sans doute son nom à la proximité de pièges à loups. Naguère, Épinal était infesté par les loups : en 1592, ils décimèrent tout un troupeau et en 1723, un loup enragé fit des ravages.

• La Basse du Loup (à la Vierge)

C'est en ce lieu que des moines étaient venus se réfugier pour fuir les persécutions de 1550. Les fondations du monastère, brûlé dans les années 1960, subsistent sous les arbres.

• La Salière du Loup (Saint-Laurent)

Promenade en forêt à l'ouest d'Épinal. Au-dessus de Bertraménil se trouvent les Roches du Bouffrot (rocher remarquable) et la Salière du Loup.

• La Haie du Loup

Ce chemin existant déjà aux alentours de 1866, et proche de la gare, a subi les bombardements de mai 1944.

• La rue du Petit Chaperon Rouge

Comment ne pas y associer le loup ? Cette rue fait référence à « l'une des dix histoires les plus célèbres du monde » d'après l'imagier spinalien Jean-Charles Pellerin. Pourquoi ce nom fut-il donné à une rue d'Épinal ? Simplement parce que les Images d'Épinal ont largement contribué à populariser les contes de Perrault. La dénomination officielle a 70 ans : elle date du 19 novembre 1949.



TÉMOIGNAGE

Variations sauvages

d'Hélène Grimaud

Éditions Pocket, 2004



Reconnue pour son talent de pianiste, Hélène Grimaud l'est moins pour ses œuvres écrites, notamment ces "variations sauvages". L'autrice raconte son enfance, sa passion et son talent pour le piano, mais aussi ses doutes et son rejet des convenances et des soirées "mondaines". Sa rencontre, aux États-Unis, avec une louve la bouleversa et changea sa vie à jamais. Ce livre est une véritable ode à la vie sauvage, à la liberté ; ou comment une femme talentueuse et rebelle s'apaise grâce à la compagnie des loups.

JEUNESSE

Le dernier roi des loups : l'histoire vraie de Lobo le loup et d'Ernest Seton

de William Grill



Éditions Sarbacane, 2019

Dans les derniers espaces sauvages du Far West, Lobo est un loup gigantesque par sa taille, mais aussi par son aura, sa force et son histoire. En effet, il fut pisté par de nombreux traqueurs avant d'être pourchassé par Ernest Thompson Seton, célèbre naturaliste et grand chasseur de son époque. On assiste au cours de cette histoire magnifiquement illustrée à un combat entre deux forces de la nature, dans lequel tous les coups sont permis. Un magnifique album documentaire, un hymne aux grands espaces et à la nature. À lire à partir de 8 ans.

MUSIQUE

Born to be wild

de Steppenwolf



Hymne à la liberté, ode aux grands espaces américains et symbole de la contre-culture contestataire de son époque, cet album des « loups des steppes » est devenu avec le temps un monstre sacré. À grands renforts d'orgue mélodieux et de changements de rythme maléfiques, la chanson qui donne son nom à l'album a le don de faire chanter les amateurs de rock les plus mutiques. Cependant le contenu de l'album est suffisamment puissant et varié pour mériter qu'on s'y intéresse par-delà "Born To Be Wild".

CINÉMA

Survivre avec les loups

de Véra Belmont



Dans ce conte de fées mêlant faits historiques et fable animalière, le spectateur est invité à suivre la trace de Misha, petite fille juive qui va parcourir l'Europe nazie à la recherche de ses parents, qui viennent d'être déportés. Pour survivre, elle va devoir éviter la violence des hommes. En intégrant une meute de loups et en devenant l'une des leurs, elle va nous livrer une aventure familiale hors du commun.

► Toutes les semaines, suivez les conseils de la bmi sur ses réseaux sociaux



► Retrouvez ces documents à la bmi et sur le catalogue en ligne :

www.bmi.agglo-Épinal.fr

— **limédia**
mosaïque

médiathèque numérique du sillon lorrain



LE DOCTEUR POLICHINEL

Écrit au XVII^e siècle et issu de traditions orales ancestrales, le célèbre conte de Perrault Le Petit Chaperon rouge se transmet de génération en génération. Il fait partie de la mémoire collective. Toute tradition aussi ancrée appelle inévitablement la variation, voire le pastiche. Aussi, bien avant les innombrables détournements contemporains du conte, les imageries de la fin du XIX^e siècle s'amuse-elles déjà avec cette histoire. Dans Polichinel docteur, le facétieux personnage de la Commedia dell'arte s'improvise vétérinaire et reçoit en consultation les animaux les plus fameux de l'imagerie populaire : le chat de la Mère Michel, le Chat botté... Encore vêtu des atours de la grand-mère, muselé et fermement tenu en laisse par le Petit Chaperon rouge, sans doute le loup vient-il se faire soigner une indigestion bien méritée...



*Le docteur Polichinel
Livret (extrait)
Paul Hadol, dessinateur
Imagerie d'Épinal
3^e quart du XIX^e siècle
Lithographie coloriée au pochoir
Coll. Musée de l'Image, Épinal*



► Plus d'info sur



www.museedelimage.fr

Musée de l'Image

À L'ENTRÉE
DE LA GALERIE
SAINT-NICOLAS,
CÔTÉ CHIPOTTE



Ma p'tite

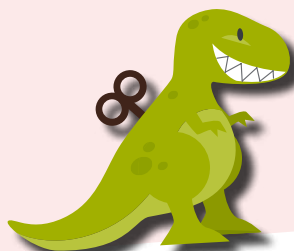
GARDERIE

de centre ville

proposée par la Ville d'Épinal
TOUS LES MERCREDIS, VENDREDIS & SAMEDIS
et les dimanches de fête commerciale
DE 13H30 À 19H30
pour les enfants de 3 à 10 ans

1€/h

" Pendant que Maman
et Papa font les courses
en ville, Paul et moi,
on joue à la garderie ! "



Renseignement :

Ville d'Épinal

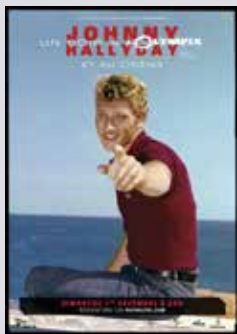
Direction des affaires sociales
03 29 82 54 17 - mairie@Epinal.fr



DIMANCHE 1^{ER} DÉCEMBRE - 20H

JOHNNY HALLYDAY, UN SOIR A L'OLYMPIA

Documentaire



Des performances inédites et des interviews de Johnny Hallyday expliquant sa singulière relation avec l'Olympia qui l'a vu jouer 266 fois entre le 20 septembre 1961 et le 9 décembre 2006. Une occasion unique de se rassembler et de rendre hommage à l'artiste deux

ans après sa disparition. (1h25)

Tarif unique : 14 €

JEUDI 5 DÉCEMBRE - 20H

Soirée échange autour du documentaire AT(h)OME avec Vosges alternative au nucléaire

De Elisabeth LEUVREY

Plus de cinquante ans après la fin de la guerre, une cinéaste et un photographe, issus des deux



campes du conflit et enfants héritiers de l'histoire coloniale franco-algérienne, nous ramènent en 1962 en plein Sahara algérien. D'une zone désertique irradiée aux faubourgs d'Alger, ils suivent le parcours d'une explosion nucléaire expérimentale. De l'essai à l'accident, des retombées

environnementales au « recyclage » des lieux du passé... Le point de départ est historique mais l'histoire contée nous rattrape au présent et vient nous chercher là où nous sommes – at home – pour un face à face avec des retombées sans frontière. (0h53) (B.A.F.) Tarif unique : 4,70 €



► Plus d'infos sur sortirEpinal.fr



Cinés Palace Épinal

Programme donné sous réserve de modifications.

MARDI 17 DÉCEMBRE - 19H15

LE PRINCE IGOR

(Opéra de Paris)

Mise en scène de Barrie KOSKY

Avec Evgeny Nikitin, Elena Stikhina, Pavel Černoch...

Grande épopée russe célèbre pour ses Danses polovtsiennes, l'unique opéra de Borodine questionne la responsabilité du leader face à son peuple. Après avoir abandonné le pouvoir au despotisme de son beau-frère pour partir au combat, Igor est fait prisonnier avec son fils. De son refus de pactiser avec l'ennemi à son retour auprès des siens, les actes du prince invitent à repenser nos propres valeurs morales. En délestant l'œuvre de son plus élémentaire folklore, la mise en scène de Barrie Kosky souligne cet universel besoin d'éthique. (3h45)

Tarif plein : 15 €, tarif – de 16 ans : 12 € (sur présentation d'un justificatif d'âge en caisse)

ÉPINAL PASSIONNÉMENT

L'offre de santé et le malaise du personnel hospitalier sont au cœur de nos préoccupations et nous agissons pour renforcer les services proposés à nos concitoyens.

La construction du nouvel hôpital (événement rare en France) va nous permettre d'améliorer considérablement l'offre de soins. Le renforcement de la collaboration avec le Centre hospitalier universitaire de Nancy, avec 32 praticiens partagés, garantit aux patients une grande qualité de soins élargis à des spécialités qui faisaient défaut. Ainsi, l'activité a progressé de 7% ces derniers mois, ce qui devrait permettre au Centre hospitalier Emile Durkheim de conserver des postes de personnel que le plan de performance de cet établissement envisageait de supprimer.

Toujours en vue d'améliorer l'offre de soins, la Ville d'Epinal a grandement facilité la création de la maison médicale implantée au Centre des Quatre nations : en réalisant d'abord l'acquisition progressive des bâtiments pour disposer au centre-ville d'une superficie suffisante à la réalisation d'un tel centre médical ; puis en cédant ces superficies aux praticiens qui y ont investi.

Ainsi, après la maison médicale Michelet sur le site des anciennes usines Bragard, la création de ce nouveau pôle au centre-ville contribue à garantir l'offre de soins aux Spinaliens.

Plus largement, dans le cadre du Sillon Lorrain, nous soutenons la création d'un CHU Nancy-Metz-Thionville.

Cet ensemble hospitalier universitaire à rayonnement régional permettra également de renforcer l'attractivité de l'hôpital d'Epinal en complétant l'offre de soins, de formation et de technicité.

La Majorité municipale

ÉPINAL AVEC VOUS

La Politique de la ville initiée par l'Etat engage tous les partenaires. Malgré les avancées du programme de rénovation urbaine, pouvons-nous nous satisfaire que plus de 65 % des ménages des quartiers prioritaires de la Ville soient en dessous du seuil de pauvreté ?

Devons-nous laisser les charges de centralité peser bien plus sur Epinal que sur l'agglomération ?

Pour nous, il est urgent de mobiliser les politiques publiques, dans des actions concrètes contre la précarité et pour l'emploi, dans le cadre de la prolongation du contrat de Ville approuvée par le dernier Conseil Municipal.

Le rendez-vous du budget primitif doit être l'occasion pour Epinal d'un engagement social fort, partagé avec l'agglomération.

Jean-Pierre Moinaux, Marie-Claude Abel, Bernard Binamé

ÉPINAL AUTREMENT

Cette tribune ne nous a pas été donnée dans les temps.

Pierre-Jean Robinot, Cécilia Leroy

ÉPINAL, L'HUMAIN D'ABORD

Plus de liberté

Il ne faut pas croire que les décisions du gouvernement n'ont aucune incidence sur notre ville. Nous sommes contre ce projet de loi de finances !!

- L'état veut supprimer la fiscalité locale.
- C'est une mauvaise voie qui va coûter cher aux communes.
- Où est la compensation à l'euro près ?

En permanence les faits démentent les propos.

La suppression ou la baisse des ressources provoque une réduction de l'offre de services, des reports de dépenses d'entretien alors que les besoins ne cessent d'augmenter...

Les budgets communaux s'en ressentent malheureusement.

Jean-Claude Lacour



Cigarettes

FUMEUR ?

Je jette mon mégot de cigarette
dans un cendrier.

NON
(Payez 68 €)

OUI

DANS MA VILLE, JE M'APPLIQUE

INSCRIPTIONS SUR LES LISTES ÉLECTORALES

Les élections municipales auront lieu les 15 et 22 mars 2020. Pour voter, il faut être inscrit sur les listes électorales avant le 7 février 2020. Les électeurs peuvent vérifier qu'ils sont bien inscrits en se connectant sur le site Internet **www.service-public.fr**

En effet, l'inscription n'est pas automatique et nécessite des démarches particulières notamment en cas de déménagement. Ainsi, si vous avez déménagé depuis la dernière élection, vous devez le signaler à la mairie de votre nouvelle commune muni d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile datant de moins de 3 mois. En cas de manquement, vous risquez d'être radié des listes et donc de ne pas voter.

Par ailleurs, pour les jeunes Spinaliens qui auront 18 ans avant le 14 mars 2020, l'inscription est réalisée d'office s'ils se sont fait recenser à 16 ans, s'ils ont participé à la journée défense et citoyenneté et s'ils n'ont pas déménagé. Sinon, ils doivent s'adresser au service des élections de la Ville d'Épinal. Cette démarche est possible aussi sur le site internet **www.service-public.fr** à la rubrique « Papiers - Citoyenneté - Élections ».

► Pour tout renseignement complémentaire, contactez le Service des élections de la Ville d'Épinal au 03 29 68 50 43 ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h ou consulter la page **www.epinal.fr/demarches-en-ligne/elections**

MÉDAILLE DE LA FAMILLE

La Ville d'Épinal rend hommage au mérite des parents de famille nombreuse en leur remettant la médaille de la Famille. Cette distinction honore les pères ou mères ayant élevé au moins 4 enfants dont l'aîné est âgé de plus de 16 ans. Les familles concernées doivent se faire connaître auprès de la Mairie avant le 31 décembre.

► Renseignements : 03 29 68 51 13

ÉCLAIRAGE PUBLIC

Pour signaler tout problème sur l'éclairage public, composez le numéro vert 24h/24 de la société Inéo, en charge de l'éclairage public à Épinal, qui enregistrera votre demande.

0 800 001 947

ALLÔ TRAVAUX 24H/24

Si vous constatez des trous dans la chaussée, un éclairage public défectueux ou encore une signalisation tombée sur le trottoir, ayez le réflexe « Allô travaux ». Ce numéro ouvert 24h/24h est un dispositif simple et efficace qui permet aux services techniques de la ville de prendre en charge rapidement les problèmes signalés.

0 800 800 601

CONSEIL MUNICIPAL

Le prochain Conseil municipal aura lieu le jeudi 19 décembre à 18h30 au Grand Salon de l'Hôtel de Ville. Les débats sont ouverts au public.





La Passion de la Qualité

- Repas de famille
- Cocktails
- Mariages
- Banquets
- Buffets
- C.E.

Produits
faits maison
et frais



La Griquot'

RESTAURANT

Menu du jour

à partir de 10,80€

Tous les midis, du mardi au samedi

• Sandwichs, salades et menus à emporter •

Ouvert de 9h à 19h non-stop

auplaisirgourmand88@orange.fr
www.merelle-traiteur.fr

11, rue de la Voivre - 88000 ÉPINAL



☎ 03 29 34 20 81
f Mèreille Traiteur

Personne ne sait mieux cuisiner
les pommes de terre que
La Pataterie Epinal !
Pour venir y manger,
contactez-nous
pour réserver !



La Pataterie RESTAURANT

Venez découvrir notre menu de fêtes

03.29.29.05.06

Du lundi au jeudi et dimanche

11h30 - 14h00 / 19h00 - 22h00

Vendredi 11h30 - 14h00 / 19h00 - 22h30

Samedi 11h30 - 14h30 / 19h - 23h



La municipalité et la société Com 2000
remercient tous les annonceurs
de leur aimable participation
à la réalisation de ce bulletin.



Si vous souhaitez réserver une parution :

M^{me} MULLER Delphine : 06 73 36 23 45

M. CEGLA Frédéric : 06 86 74 35 84

Résidence Gambetta - ÉPINAL (88000)

Venez visiter notre
**Appartement
Témoin**

Résidence de grand standing
du T1 au T5, à l'architecture moderne

Reste à vendre :
4 T2, 2 T3,
1 T4, 1 T5



TOUTIMMO
promotion
gambetta

15, rue Thiers - 88000 Épinal
03 29 69 66 43 - contact@toutimmo.fr